

GRATIS!
Ved køb af en
værkstedshåndbog



Verdens største udgiver af
vedligeholdelse- og
reparationshåndbøger for biler

Teknisk ordbog

ENGELSK – DANSK



HAYNES VÆRKSTEDSHÅNDBØGER

- **Hundredvis af fotografier**
- **Skridt for skridt instruktioner**
- **De eneste håndbøger der bygger på en total adskillelse og genopbygning af køretøjet**

Bil Teknisk Ordbog

— *Engelsk-Dansk* —

A

abrasive	slibende	advance mechanism	mekanisme til at give tænding
ac generator	vekselstrøms-generator	air	luft
accelerator pedal	gaspedal, speeder	air adjusting screw	luftjusteringssskrue
accessory	tilbehør, udstyr, hjælpeudstyr	air bleed valve	udluftningsventil
accumulator	akkumulator, batteri	air chamber	luftkammer, forkammer (diesel)
acid	syre	air cleaner	luftfilter, luftrenser
acorn nut	kapselmøtrik, lukketmøtrik	air control	luftkontrol
adapter	adapter, mellemstykke, afstandsstykke, forskruning, monteringsring	air cooling	luftkøling
add	tilføje, lægge til, tilsætte	align	rette op, rette ind, liniere, indstille, bringe på linie, spore
adhesion	adhæsion, klæbeevne	Allen screw	Allen skrue, unbrakoskrue, stiftskrue
adjust	indstille, justere, regulere	allowance	dekort, tilladelse, tolerance, tillæg
adjuster	justeranordning, justerbolt, justerskrue	alloy	legering
advance	avancere, avancering, fortænding, forstilling, sætte frem, fremskynde, give for høj tænding, gå fremad, fremgang	alternating current (ac)	vekselstrøm
advance ignition	for høj tænding	alternator	generator, vekselstrømsgenerator
		analogue clock	analog slagur
		anchor	anker
		angle	vinkel
		angular	skrå, skråtstillet
		annealing	udglødning, varmebehandle
		anti-clockwise	mod uret, venstre om
		anti-freeze	frostvæske, kølevæske

anti-rust	rustbeskyttende	balljoint	kugleled
anvil	ambolt, modhold	bar	stang, stiver, segment
arbor	svær dorn, spindel, styredorn, stamme	barrel	tønde, tromle, cylinder, valse, rør
armature	armatur, rotor, anker	battery	batteri, akkumulator
armature coil	ankervikling	bayonet socket	bajonetfatning
armature spindle	ankeraksel	bdc (bottom dead centre)	nederste dødpunkt
armature winding	ankervikling	bead	kant, vulst, flange
arrow	pil	beam	bjælke, jernbjælke, spant, lysstråle
assembly	samling, aggregat (samlet komplet del)/sammenspænding	bearing	leje, kugleleje, glideleje
asymmetric	asymmetrisk	bearing shell	lejeskål, lejbøsning
auger	navbor	bearing surface	lejefflade
automatic advance	automatisk avanceringsmekanisme, forstiller	bell crank	vinkelarm
automatic voltage control	automatisk spændingsregulator	bellmouth	med trompetmunding
auxiliary shaft	hjælpeaksel, forlagsaksel, bundgearaksel, mellemaksel	belt	rem
axial play	aksial spillerum	belt drive	remtræk
		belt pulley	remskive
		belt tightener	remstrammer
		bend	bøje, bukke, runde, bøjning
		bent	bøjet
		bevel	kegle, konus
		bevel (gear)	kegleformet tandhjul, konisk tandhjul
B		bevel pinion	justeringsring, spidshjul
backlash	tandspillerum, slør mellem tandhjul	bezel	krans, lygtekrans, holder for instrumentglas, ring, o.s.v.
ball	kugle	bhp (horse power)	hestekraft
ball bearing	kugleleje	big-end	plejlstangshoved
ball hammer	kuglehammer	big-end bearing	plejlstangsleje
ball race	kuglespor, kuglelejts	blade	blad
ball thrust bearing	slidbane, kuglering	bleed	udlufte, aflufte
ball-bearing grease	kugletrykgleje, kugleleje-fedt		

bleed screw	udluftningsskrue	braze	svejsje sammen, lodde, slaglodde
blow back	tilbageslag i karburator	break breaker	brud, bryde afbryder, kontaktafbryder
blow-by	gennemslag af kompressionen	breaker contact breaker points	afbryderkontakt kontaktpunkter i strømfordeler
blower	blæser, ventilator, kompressor, supercharger	breather	udlufter, udluftningsventil
body	karrosseri, krop, ventilhus	broach	rømme, udboring af lejer
bolt	bolt	brush	kulbørste, kul, pensel
bonded brake linings	Forbundet bremsbelægninger	brush holder	kulholder
bonnet	motorhjelmskål, kappe	buckling	foldning, foldebøjning
bore	boringsdiameter, boring, indvendig diameter, udbore med borestål	built-in bulb	indbygget pære
bottom dead centre	nederste dødpunkt, bundstilling	bulge	bule, udadbuget, udbuling
bowl	skål, svømmerhus	bumper	kofanger
box	kasse, bøsning, hus, kiste	burnishing	polere (efter radering), udglatte, blankslibe
box spanner	topnøgle	burrs	metalspånere, grater
brace	nøgle, skruenøgle, bardun, konsol, akselbærer, stiver, afstiver, støtte, borsving, boreskralde	bush	bøsning, foring, montere bøsning
bracket	konsol, beslag, akselbærer, holder, støtte, stiver	butterfly valve	spjæld, ventil med drejelig klap, vingspjæld
braid	fletning	button	knap, knop
brake	bremse	buzzer	summer, brummer
brake adjustment	bremsejustering	by-pass	omløb, sideløb, omløbskanal
brake anchor plate	ankerplade		
brake caliper	calliper, bremseåg, bremsehus, bremsesattel		
brake disc	bremseskive	C	
brake light	stoplampe	c-spanner	c-nøgle
brake pad	bremseklods	cable	kabel, ledning

cable adjuster	strammeskruer, kabel justerskrue	case	sag, tilfælde
cable casing	yderkabel	casing	overtræk, dæk, hus
cable clamp	kabelklemme	cast	støbe, kaste
cable grommet	kabelmuffe	cast iron	støbejern
calipers	dansemester, calliper	castellated nut	kronemøtrik
cam	knast, kam	caster	caster, styreboltens
cam belt	knastakselrem		hældning bagover
cam chain	knastakselkæde	casting	støbning, støbegods
cam follower	knastfølger, ventilløfter	catch	griber, krog, lås, stoppeknast, medbringer, låsekinke, fange
cam plate	kamskive, knastskive	caustic soda	salmiakspiritus
camber	camber, forhjulsstyrt	caution lamp	kontrollampe, advarselslampe
camshaft	knastaksel, kamaksel	centre	centrum, midtpunkt, centrere
camshaft bearing	knastakselleje	centre line	centerlinie
camshaft gear	knastakselhjul	centre of gravity	tyngdepunkt
camshaft pinion	knastakselhuldrev	centre punch	kørner, centrerdorn, forboring
camshaft sprocket	knastaksel- kædehjul	centrifugal force	centrifugalkraft
cantilever	cantilever	chain	kæde
cap	dæksel, hætte, prop	chain case	kædekasse
cap nut	hættemøtrik	chain sprocket	kædehjul
capacitor	kondensator	chain tensioner	kædestrammer
capacity	rumindhold, volumen, kapacitet	chain wheel	kædehjul
carbon brush	børstekul, kulbørste, slæbekul	chamber	kammer, hus
carbon deposit	kulaflejring, kulafsætning	chamfer	skrå kant, rejfning, rejfe, afrunde
carborundum	karborundum	change	skifte, ændre, ændring
carburettor	karburator	change down	skifte ned
carburettor barrel	karburatorbland- ingskammer	change gear	skifte gear
carburettor bowl	karburatorhus	change up	skifte op
carburettor jet	karburatordyse	charge	oplade, opladning, belæsse, læsse, beregne, ladning
cardan joint	kardanled, universalled		
cardan shaft	kardanaksel		

charger	ladeaggregat, opladeapparat	close	lukke
charging current	ladestrøm	clutch	kobling
charging rate	ladesgrad	clutch disc	koblingslamel
chatter	rusk (i kobling), støj (i radio)	clutch facing	koblingsbelægning
check	kontrollere (v), kontrol (n), prøve	clutch hub	koblingsnav
check nut	kontramøtrik, låsemøtrik	clutch plate	koblingsplade
check valve	kontraventil, tilbageslagsventil	clutch slip	koblingsslip
chip	hugge, mejsle, skalle af, spån, splint	clutch spring	koblingsfjeder
chisel	mejsel	coarse	grov, groft
choke	drosele, choker	cock	hane
chrome plated	krombelægning	coil	spole, tændspole
circlip	låsering	coil spring	skruéfjeder
circuit	kredsløb	collapsible	sammenpresseligt
circuit breaker	strømafbryder, relæ	collar	flange, krave, afstandsring, trykkrave
circuit diagram	ledningsdiagram, strømskema, kredsløbsdiagram, koblingsdiagram, principdiagram	collar screw	kraveskrue
clamping bolt	kilebolt, klembolt	collets	borepatron, ventilfjederlås, opspændingspatron
clatter	klirren, raslen, skramlen, klapren	combination pliers	universaltang
claw	klo	combustion	forbrænding
claw coupling	klokobling	combustion chamber	forbrændingskammer, forbrændingsrum, kompressionsrum
clean	rense, ren	commutator	kommutator, strømfordeler (hvis tale om forbrændingsmotor – US)
cleaner	rensemiddel	compensating jet	udlignerdyse
clearance	afstand, spillerum, mellemrum, frigang	compress	sammenpresse
clevis	gaffelstykke	compression	kompression, sammenpressning
clevis pin	gaffelbolt, gaffeltap, svingtap, splitpind, splitbolt	compression gauge	kompressionsmåler
clip	fjederklemme, clips	compression ring	kompressionsring
clockwise	med uret, højre om, højredrejende	concentric	koncentrisk
		condensor	kondensator
		condition	tilstand, betingelse
		conduit	ledningsrør, yderkabel

cone	konus, kegle	cotter	split
conical	konisk	counter balance	kontravægt, udligne
connect	forbinde, tilslutte, tilkoble	counter clockwise	mod uret, venstre om
connect in parallel	parallelforbindelse	counterbore	forsænket boring
connect in series	serieforbindelse	countergear	mellemhjul
connecting link	forbindelsesled, bindeled, overgangsled	countershaft	bundaksel, mellemaksel, forlagsaksel, bundgearaksel
connecting rod	plejlstang, forbindelsestang	counterweight	kontravægt, balancevægt
connecting rod bearing	plejlstangsleje	coupling	kobling, (slange) forskrining
connection	forbindelse	cover	dæksel, betræk, dække, lag
connector	forbindelse, kontaktfjeder, kontaktklemme, glidehjul, cellebro	covering	beklædning
constant	konstant	crack	brud, revne, sprækk
constant voltage	konstantspænding	crank	tørne, rottere, dreje, krumtap, håndsving
construction	konstruktion	crankcase	krumtaphus
contact breaker	kontaktafbryder	crankshaft	krumtap, krumtapaksel
contact breaker points	afbryderpunkter	crankshaft sprocket	krumtapkædehjul
contact surface	kontakthflade, berøringsflade	cross	kryds, tvær-, o.s.v.
continuous current control	jævnstrøm, kontrollere, styre, regulere	cross bar	tværstang, gitterdrager
controls	betjeningsgreb, styreorganer, indstillingsorganer	cross-section	tværsnit
convert	forandre, vende, omdanne	crown	krone
cool	kølig	crown gear	kronhjul
coolant	kølvæske	crude oil	jordolie, råolie
coolant pump	kølvæskepumpe	cruising speed	marchhastighed, gennemsnits-hastighed
cooler	køler	cubic capacity	slagvolumen, kubikindhold, rumfang
cooling fin	køleribber	cubic inch	kubiktomme
core	kerne	cup	skål, kop
correction	rettelse	curb weight	vægt i køreklar stand
corrode	angribe, ætse, korrodere		
cost	omkostning		

cure	kur
current	strøm
current consumption	strømforbrug
current limit relay	strømregulerende relæ
curve	kurve, sving
cush drive	stødpude-drev
cut	fræse, skære, snitte
cut off	afstikke, afskæring, fyldning, lukkerelæ
cut out	afbrydelse, frakoble, tilbagestrømsrelæ
cycle	periode, tidscyklus, takt
cylinder barrel	cylinder
cylinder block	motorblok (nøgen)
cylinder head	topstykke
cylinder head cover	ventildæksel
cylindrical	cylindrisk

D

damage	beskadige, beskadigelse	degree	grad, udstrækning
damp	dæmpe	delivery valve	trykventil, stigeventil, leveringsventil, afløbsventil
dampner	dæmper, spjæld, støddæmper	dense	tæt (om tåge f.eks)
danger	fare	density	tæthed, beskaffenhed, vægtfylde
dashed line	stiplet linie	dent	bule, fordybning, sænkning,
dashpot	dæmperanordning i karburator	deposit	aflejring, bundfald
dc (direct current)	jævnstrøm	depress	tryk, trød ned
dead centre	dødpunkt	depth gauge	dybdemåler
decarbonization	rense for kulaf-sætning, sodarensning, sodkobling	description	beskrivelse
declutch	udkobling	detach	fjern, hægt af
decrease	formindske, aftage	detachable	aftagelig
deep	dyb	detent	stoppestift
defect	defekt	deteriorate	forringe, svække
deflector	deflektor, afstryger	determine	bestemme
		develop	udvikle
		deviate	afvige
		dial test indicator	indikator, måleur
		diaphragm	membran, skillevæg
		die casting	sænksmede
		diesel engine	dieselmotor
		digital clock	digitalur
		dilute	opløse, fortynde
		dim	afblænde, svagt lys
		dimmer switch	nedblændingskontakt
		dipped beam	nærlys
		dipstick	målepind
		dipswitch	nædblandingsskontakt
		direct current (dc)	jævnstrøm
		direction	retning
		direction flasher	blinklys, afviserblinklys
		dirt	snavs
		disc	skive, plade, lamel (i kobling)
		disc brake	skivebremse

discharge	aflade, afladning, udstrømme	driveshaft	drivende aksel, kardanaksel,
disconnect	adskille, løsgøre, afbryde, frakoble		pumpeaksel,
dismantle	skille ad, adskille	driving pinion	drivaksel
displacement	forskydning, slagvolumen, fortrængning, deplacement	drop arm	spidshjul
	sprede, opløse, bortvejre		pitmanarm,
dissipate	opløse, binde op	drum	styream
dissolve	afstand	dry	tromle
distance	strømfordeler, fordeler	dry cell battery	tør, tørre
distributor	strømfordeler-kappe	dry clutch	tørbatteri
distributor cap	medbringer, klo, anslag, holder	dual	tørpladekobling
dog	dobbelt overliggende knastaksel	ductile	dobbelt
dohc (double overhead camshaft)	kuppel, kapsel	dull	smidig
dome	kapselmøtrik	durability	stump, sløv
domed nut	dobbelt	dust	holdbarhed
double	styretap	dust cap	støv
dowel	faldstrøm	dust proof	støvhætte
downdraught carburettor	(karburator)	dwel angle	støvtæt
downshift	nedsift, gå ned	dwel time	dwelvinkel
drain	tømme, aftappe	dynamo	dwelperiode, hvileperiode
drain cock	aftapningshane		dynamo
drain plug	aftapningsprop	E	
draw	tegne, trække	early spark	for tidlig tænding
drawing	tegnning	earth	jord, stel
drift	dorn, afdrift, drift, lokhammer, let, men kontrolleret	earth connection	stelforbindelse
	udskridning i kurver	earth terminal	jordstang
drill	bor, bore	ease	lette
drip feed	dråbesmøring	eccentric	excentrik
drive	køre, drive, drev, startdrev	effect	effekt, virkning
	drivrem	efficiency	effektivitet, virkningsgrad,
drivebelt			kraft, effektivitet, nyttevirkning
		elapse	forløbe
		elbow	knæ, rørvinkel,
		electric	vinkelstykke
		electric current	elektrisk
			elektrisk strøm

electrode gap	elektrodeafstand	expansion	udvidelse, ekspansion
eliminate	bortskaffe	expel	udstøde, uddrive
elliptic	elliptisk	exterior	ydre, udvendig
emergency	nød-, nødsituation	extractor	udtrækker
emergency tank	reservebrændstoftank	eye	øje
emery	smergel		
emulsion tube	emulsionsrør, korrektionsrør		
enamel	emalje, ovnlak	F	
enclosure	indkapsle	face	tandhoved (på tandhjul), overflade, forside, facade
end	ende	facing	fræsning
end cap	endedæksel	fail	svigte
end float	endeslør	failure	brud, defekt, fejl
end thrust	endeslør	fan	ventilator, blæser
endurance	varighed	fan belt	ventilatorrem
engage	bringe i indgreb, gribe ind, tilkoble	fasten	fæstne, fastgøre, fastspænde, befæstige
engine	motor	fasten	lukke
engine block	motorblok	fault	fejl, defekt
engine bracket	motorophæng	feed pipe	fødeledning, tilførselsledning, føderør
engine torque	vridningsmoment, vridning, drejningsmoment, tilspænding	feel	føle, føle på
enlarge	udvide, forstørre	feeler gauge (blade)	søgerblad, søger, føler
equal	jævn	felt washer	filtskive
equalizer	udlignerarm, udlignerstykke	female thread	indvendig gevind, gevind i hul
evaporate	fordampe	fender	skærm
examine	undersøge	ferrule	rørring, indsats, dupsko, bøsning, klemring, forskruling
excess	overflod, overskydende, rigelig	fibre gear	fiberhjul
exchange	overførsel	fibre washer	fiberskive
exchange engine	ombytningsmotor	field coil	feltspole
excitation diode	magnetiseringsdiode	field current	feltstrøm
exhaust	udstødning	fill	fylde, opsvejse
exhaust gas	udstødningsgas		
exhaust pipe	udstødningsrør		
exhaust system	udstødningssystem		
expend	udvide, ekspandere, udvalse		

filler cap	påfyldningsprop, påfyldningsdæksel	flywheel	svinghjul
filler tube	påfyldningsrør	fold	fold, lægge sammen
film	hinde	folding	sammenklappelig, sammenfoldelig
fin	ribbe, finne	follower	følger
fire	ild	foot brake	fodbremse
fire proof	ildfast	force	kraft, tvang, presse, trykke, optrække, påvirkning
firing order	tændingsrækkefølge, tændingsorden	forced lubrication	tryksmøring
firing stroke	tændingsslag	fore and aft	frem og tilbage
firm	fast	forge	esse, smedje, smede, sænksmede
fitter	montør	fork	gaffel
fix	istandsætte, ordne, fæstne	forwards	fremad
fixed	fast	fracture	brud
fixed jet	fast dyse	frame	ramme, chassis-ramme
flammable	brandfarlig	free	fri
flanging	flange	free movement	frigang, let pasning
flap	dækindlæg, klap, flig, flap, overfald, ombuk	free travel	fri vandring
flapper valve	klapventil, vippeventil	frequency	frekvens, antal perioder, hyppighed
flasher relay	omstyringsrelæ	friction	friktion, gnidning
flat	flad	friction clutch	frikionskobling, sikkerhedskobling
flexure	sammenpresning af fjedre, sammenbøjning	front	forside, front
flick	knips	front axle	foraksel
flicker	blafre, flagre	front brake	forhjulsbremse
float	svømmer, slør, flyde, drive	front fork	forgaffel
float chamber	svømmerhus	front suspension	forhjulsophæng
float level	svømmer-vaterpas	fuel	brændstof
flood	forslugning, oversvømmelse	fuel cock	brændstoffsølv
fluid	væske	fuel consumption	brændstofforbrug
fluid coupling	flydende kobling, væskekobling	fuel filter	brændstoffilter
fluid pressure	væsketryk	fuel injection	brændstofindsprøjtning
flush	skylle, lige, plan	fuel line	brændstofrør
flute	spor, not	fuel mixture	brændstofblanding

fuel pump	brændstofpumpe, benzinpumpe
fulcrum	omdrejningspunkt, vippepunkt, centrumtap
full	fuld
fully automatic	fuldautomatisk
funnel	tragt, støbehul
fuse	sikring
fuse box	sikringsdåse, sikringskasse

G

gaiter	manchet, muffe
gap	åbning, gab, afstand, svælg, mel- lemrum, spillerum
gasket	pakning
gasoline engine	benzinmotor
gauge	søger, lære, søgerblad, måler, måleapparat
gear	udveksling, tandhjul, gear
gear box	gearkasse
gear ratio	udvekslingsforhold i gearkasse
generator	dynamo
generator field coil	dynamofeltspole
genuine part	originaldel
girder	bærebjælke, drager
glove	handske
govern	regulere
governor	regulator
grab	gribe
gradient	stigning
gradual	gradvis
grate	rist
gravity	tyngdekraft, vægt

grease	fedt, smørelse, smøre med fedt
grease cup	fedtkop, smørekop
grease gun	fedtsprøjte, sprøjtepistol
grease retainer	fedtskjold, fedtholder
grind	slibe
grip	håndtag, greb, klemme
grommet	bøsning, gennem- føring, muffe, indsats
groove	nedsænkning, kær- v, rille, regelmæssig fordybning
gross weight	totalvægt
ground	jord, stel, stelforbindelse
ground cable	stelkabel
grub screw	gevindtap, stopringskrue, sikringskruestift, tapskrue
guard	skærm, beskyt- telsesskærm, afskærmning
gudgeon pin	stempelpind
guide	styr, kulisse, føring, styre, lede
gusset	knude

H

handbrake	håndbremse
hand lever	håndbremsearm
hard	hård
header tank	påfyldningstank
headlamp	forlygte
headlamp lens	forlygteglas

headlight	forlygte	idler	mellemhjul,
heat	varme		transport-
heating	opvarmning	idler jet	båndsrulle
heavy	svær, tung, kraftig	idler mixture	tomgangsdyse
helical	skrueskåret,	idling	tomgangsblending
	spiralskåret	ignition	tomgang
herringbone teeth	sildenbensskåret	ignition cable	tænding
	tandhjul	ignition coil	tændkabel
hexagon	sekskantet	impact	tændspole
high beam	fjernlys	impact screwdriver	slag, stød
high gear	højt gear	impeller	slagskruetrækker
high pressure	højtryk	importance	skovlhjul
high tension (HT)	højspænding	improper	vigtighed
hiss	hysse	impulse	forkert, ukorrekt
holding down spring	styrefjeder,	inaccurate	impuls, stød
	låsefjeder	inch	unøjagtig
hole	hul	inclinaton	tomme
hollow axle	hult aksel	incorrect	hældning
hood	motorhjel, kappe,	increase	ukorrekt
	afskærmning	indicator	forøge, forøgelse
hook	krog	induction	viser, indikator,
horizontal	horisontal, vandret		måler
horse power	hestekraft	induction manifold	induktion,
hose	slange		indsugning
hose coupling	slangekobling	induction valve	indsugningsgrenrør,
hot	varm		indsugnings-
hp (horse power)	hestekraft	inert	manifold
HT (High Tension)	højspænding	inflammable	indsugningsventil,
hub	nav	inflation	tilgangsventil
hum	snurre	inhibit	træg
hydraulic	hydraulisk	initial	brændbar
hydraulic brakes	hydrauliske	inject	brændbar
	bremser	injection	oppumpning
hydraulic force	hydrauliske kraft	injure	forhindre
hydraulic tappets	hydraulisk	inlet	begyndelse, første
	ventilløfter	inlet manifold	gang
			indsprøjte
			indsprøjtning
			skade
			indtag, indsugning,
			indgang
			indsugnings-
			manifold,
			indsugnings
I			
idle adjusting screw	tomgangsskrue		

inlet valve	indsugningsventil, tilgangsventil
inner tube	bilslange, slange i dæk
inoperative	virker ikke
inspect	kontrollere
install	sætte på plads, montere
instrument board	instrumentpanel, instrumenthus, instrumentbræt
insulate	isolere
intake period	indsugningsperiode
integral	en del af, i et stykke, indbygget, ud i eet skifte
interchange	prespasning
interference fit	gribe ind i hinanden, lås
interlock	indvendig, indre
internal	indvendig bremse
internal brake	indvendig
internal resistance	modstand
interpose	lægge imellem
interrupt	afbryde
interrupter point	knisker, afbryder
involve	indebære
inward	indre
iron	jern
irregular	uregelmæssig

J

jack	donkraft
jacket	kappe, hætte
jam	blokere, trykke, klemme, presse
jam nut	låsemøtrik
jammed	fastklemt

jar	støde imod
jaw clutch	klokobling
jerky	stødig
jet	dyse, strålerør, strålespids, stråle
jingle	klirre, klinge
join	forbinde
journal	søle
junction box	samledåse

K

kerb weight	vognens vægt m. benzin, olie, vand o. lign.
kerosene	petroleum
key	nøgle, kile
key groove	not, kilegang
kick	rekylere (bogstavligt talt: "sparke")
king pin	styrebolt, hovedbolt
kit	værktøjsudstyr, værktøjsæt
knee	knæ
knife	kniv
knuckle	styrespindel, led
kph (kilometers per hour)	km/time

L

labour	arbejde
lack	mangel, mangle
laminated spring	lamelfjeder, bladfjeder

lamp	lampe, lygte	less	mindre, ringere
lamp body	lygtehus	let	lade, tillade
lamp socket	lampefatning	level	højde, niveau, vandstand, vaterpas, plan flade
lap	slibe, polere, slibe sammen, findpudse, finslibe	level plug	niveauprop
lapse	lapsus	lever	håndtag, arm, stang, løftestang, vægtstang
large	stor	licence (driving)	kørekort
large end	plejlstangshoved	lid	låg, dæksel
large end bearing	plejlstangsleje	life	levetid
lash	spillerum, afstand, slør	lift	løfte, elevator, løfter
last	sidst	light switch	lyskontakt
latch	lås, spærhage, pal, rigel, klinke	like	-lig, som
late	sen, forsinket	limit	tolerance, grænse
late ignition	eftertænding, for sen tænding	line up	bringe på linie
lateral	sidestillet, tværstillet	liner	cylinderforing, lejeskål, foring, indsats
lathe	drejebænk	link	forbinde, led, lænke, lænkebevægelse, trækstang
law	lov	linkage	ledforbindelse
layshaft	styreaksel, bundgearaksel, mellemaksel	linseed oil	hørfrøolie, linolie
lead	bly, ledning, lod, plombe	lip	kant, rand, vulst
lead acid battery	blybatteri	liquid	væske, flydende
leader	anfører	litre	liter
leaf	blad, bladfjeder	little end bearing	stempelpindsleje i plejlstang
leakage	lækage, læk, utæthed	live axle	aksel, som drejer det hjul, den overfører kraften til, trækkende aksel
lean	mager	load	belastning, vægt, last, belaste
least	mindst	lobe	knast, rundt
leave	lade ligge	lock	fremspring
ledge	afsats, ribbe, ramstykke		lås, låse
left	venstre		
left-hand thread	venstregevind, linksgevind		
leg	ben		
length	længde		
lens	glas (lytglas)		

misfire	sætte ud (tænding)
mishap	lille uheld
mislay	forputte
mixing chamber	blandingkammer
mobile	bevægelig
moist	fugtet
mole wrench	gribetang
momentary	kortvarig
MoT	periodisk køretøjskontrol
mount	montere
mounting plate	monteringsplade
movable	bevægelig
mudguard	stænkskærm, skærm
muffler	lyddæmper, lydpotte

N

narrow	smal
needle	nål, stift
needle bearing	nåleleje
needle valve	nåleventil
negative earth	negativ jord
negative current	negativ strøm
net weight	nettovægt
network	netværk
nickel plated	forniklet
no charge	uden belastning, tomgang
noise	støj
noisy	larmende
nominal	nominel
non-return valve	kontraventil, tilbageslagsventil
nozzle	forstøver, dyse, spids, dysespids, strålerør
nut	møtrik

O

object	genstand, formål
oblique	skrå linie, skråstillet, indirekte
oblong	aflang, oval
observant	opmærksom
observe	iagttage
obstacle	hindring
obstruct	hindre, spærre
obtuse (angle)	stump (vinkel)
octagon	ottekant
offset	forsat
ohc (overhead cam)	overliggende knastaksel
ohv (overhead valve)	topventil
oil bath	oliebad
oil can	oliekande, smørekande
oil change	olieskift
oil cooler	oliekøler
oil drain plug	olieaftapningsprop
oil filling plug	oliepåfyldning-shætte, -dæksel
oil gauge	oliemåler
oil level	oliestand, olieniveau
oil pump	oliepumpe
oil seal	pakdåse, oliepakdåse, olietætning
oil strainer	oliesi
oil sump	bundkar, oliesump
one way valve	kontraventil, tilbageslagsventil
open circuit	åbent kredsløb, afbrudt strømkreds, ledningsbrud
oscillate	svinge, oscillere
out of balance	i ubalance, ikke i balance
out of round	urund, oval, kantet, ovalitet

outer	ydre, udvendig, yderste	permanent magnet	permanent magnet
outlet valve	afgangsventil	perpendicular	lodline, lodret
output	ydelse, effekt	petrol	benzin
outstanding	fremtrædende	petrol engine	benzinmotor
overall length	total længde	petrol injection	benzinindsprøjtning
overall width	total bredde	petrol pump	benzinpumpe
overcharge (battery)	overoplade	pick up	accelerationsevne, lille varevogn, strømaftager, ansamling, belægning
overdrive	overgear		gennembore
overflow	overløb	pierce	styre
overflow pipe	overløbsrør	pilot	styreløje
overhaul	hovedreparation	pilot bearing	knibtang
overheat	overopvarmning, overophedning	pincers	drev, spidshjul (bagtøj)
overload	overbelastning	pinion	motorbankning, tændningsbankning
oversize	overstørrelse	pinking	stempel
overtake	overhale		stempel med pind
		piston	stempelslagnings- bankning
		piston and pin	stempel
		piston bush	stempelslagnings- bankning
		piston clearance	stempelspillerum
		piston displacement	slagvolumen, cylinderens kubikindhold
		piston head	stempeltop
		piston ring	stempelring
		piston ring set	stempelringssæt
		piston skirt	stempelskørt
		piston speed	stempelhastighed
		piston stroke travel	stempelslag, slaglængde
		pivot	styretap, tap, omdrejningspunkt, omdrejningstap, svingtap, pivot
		plain bearing	glideleje
		plate	plade
		plate spring	pladefjeder
		platinum	platin
P			
packing	pakning, tætningsmiddel, emballage		
padding	beklædning, stopning, fyldning		
paraffin	petroleum		
parallel connection	parallelforbindelse		
parking light	positionslys, parkeringslys		
part	del, reservedel, adskille		
partition	skillerum, skillevæg		
passage	gennemgang, passage, kanal		
pawl	pal		
peak	spids, tinde		
pedestal	sokkel, stalleje, lejbuk		
penetrate	penetrere		
periphery	fælg, rand		

play	slør, endeslør, spillerum	pushbolt	trykbolt
plenum chamber	overtrykammer, luftkammer, luftindtagskammer	pushrod	trykstang, stødstang, stempelstang
pliers	tang		
plug	prop, tap, rørprop		
plug lead	tændkabel		
plunger valve	stempelsventil	R	
pocket	lomme	race	lejeskål, ring (i kugleleje), lejekonus, løb
pointer	pil, viser		
pole	pol	rack	tandsektor, tandstang
pop	knald (i lyddæmper)	radiator	køler, varmelegeme (i varmeapparat)
pop valve	sikkerhedsventil		
position	stilling, plads, anbringe	radiator fan	kølerventilator
positive element	positivpol, pluspol	radiator hose	kølerslange
pour	hælde	rail	grenrør
power drive	undergear	raise	løfte, hæve
power plant	kraftværk, elværk	ratchet	klo (til startsving), tandsegment, skralde
power stroke	arbejdsslag, kraftslag		
pre-ignition	selvtænding	rate	grad, hastighed, forhold
pre-load	forspænding, forbelastning	reach	rækkevide
precision	præcision	readjust	justere, efterjustere, eftergå
pressure	tryk, pres		
pressure spring	trykfjeder	ream	rømme
pressure test	trykprøve	rear	bag, bageste
primary	primær	reassemble	samle igen, genmontere
priming	spædning af pumpe		
propeller shaft	kardanaksel	reboring	opbore, udbore
protect	beskytte	recharge	genoplade
pry	stikke, lirke	recoil	tilbageslag
pull	trække, drage	recondition	istandsætte
pulley	remskive, trisse	rectifier	ensretter
pump	pumpe	reduction ratio	udvekslingsforhold
pump barrel	pumpecylinder		
punch mark	kørnerprik	reed valve	bladventil
purifier	renseseanordning, rensmiddel		

refine	rense, lutre	revolution counter	omdrejningstæller
refit	montere,	rib	ribbe
	genanbringe	rich mixture	fedblanding
regular	regelmæssig	rim	fælg, rand, kant
reinstall	genindsætte	rinse	skylle
relay	relæ	rivet	nagle, nitte,
release	løse		låsestift
reliable	pålidelig,	road clearance	fri højde over
	driftssikker		vejbanen
relief	aflastning	road holding	vejgreb
relief valve	reduktionsventil,	rocker arm	bevægelig arm,
	overløbs-,		pumpearms
	sikkerheds-,	rocker shaft	sektoraksel,
	trykregulerings-,		vippearmaksel
	overtryks-,	rod	stang
	trykbegrænser-	roller bearing	rulleleje
	fjerne, lette	roller cage	rulleholder,
relieve	presset		lejeholder
	aftageligt	rotary	roterende
removable	afmontere	rotor	rotor, anker,
remove	forny, udskifte		bremseklivse
renew	forny, reparere,	round	rund
renovate	istandsætte	rpm (revs per minute)	omdrejninger pr.
	reservedel,		minut (o/m)
repair part	udskiftingsdel	rumble	buldre, rumle
	udskiftningsmotor	run-out	kaste, slå (aksel),
replacement engine	slibe ventiler		udslag på
reseal valves	elastisk	running in	indikatorur
resilient	modstand		tilkørsel
resistance	begrænsning		
restriction	sætte tilbage, give	S	
retard	for lav tænding,	safety	sikkerhed
	forsinke	sample	prøve
retard the ignition	forsinket tænding,	scavenge pump	skyllepumpe
	eftertænding	score	sætte mærker i,
return	vende tilbage		rifle, skramme,
return spring	returfjeder,	scraper ring	ridse, rive
	tilbagetræksfjeder	scrutinise	skrabering
reverse	bakgear, bak,		granske
	bagside		
reverse gear	bakgear,		
	reversgear		
revolution	omdrejning		

seal	olietætningsring, pakkåse, pakning, forsegle, tætningsmuffe	shoulder	ansats, skulder, krave, bryst
seam	søm, svejsesøm	shrink	krympe
seat	sæde, hynde, lukke tæt	shunt	shunte (v)
secondary section	sekundær, bi-profil, afdeling, sektion	shut off	lukke for, afbryde, spærre, udelukke, afskære fra
security bolt	sikkerhedsbolt	shutter	skodde, blænder
seep	sive	side valve	sideventil
selector fork	skiftegeffel	sidelight	positionslys
self-adjusting	selvjusterende, selvindstillelig	silencer	lyddæmper, lydpotte
self-locking	selvspærrende, selvlåsende	size	størrelse, mål, måle
semi-automatic separator	halvautomatisk skilleplade i batteri, separator	sketch	skitse
series connection set	serieforbindelse apparat, sæt, indstille, opstille, regulere, justere	skew gear	skråtskåret tandhjul, pumpetandhjul, pumpehjul, drev
set up setting	regulere indstilling, justering	slave cylinder	arbejscylinder, slavecylinder
shaft	aksel	sleeve	bøsning, foring, muffe, centrerbøsning, glider, afstandsrør, gummi-tætningsklods
shank	hals, skaft, den glatte del af et bor	sleeve valve	gliderventil
sharp	skarp, spids	slide	glider, glide, skubbe
shell	skal, kappe, lejepande, lejeovervald, tændrørskappe	sliding clutch	forskydelig klokobling
shift shifter	skifte skiftearm	slip angle	slipvinkel
shims	mellemlæg, afstandsskive, mellemlægsskive, justerskive	slit	revne
shock absorber	støddæmper	slotted nut	møtrik med udskæringer
short circuit	kortslutning	slow running jet	tomgangsdyse
		sludge	slam
		small end bearing	stempelpindsleje i plejlstang
		snap-ring	låsering, klemring, snapring, fjederlåsering

snug fit	stram pasning, prespasning, slutte tæt, tætsluttende	steel	stål
soak	gennemblød, væd	steep	stejl
soft	blød	steer	styre
solder	lodde, loddetin	steering	styring, styretøj
solid	massiv, fast, hård	steering lock	styrestop
soot	sod, sode	stirrup	bøjle
spacer	afstandskive, afstandsstykke, afstandsbøining	stock	lager
spanner	fastnøgle	stop-light	stoplys
spare	reservedel	straighten	rette
spark	gnist	strainer	filter, si
spark plug	tændrør	strangler	chokerspjæld
speed	fart, hastighed	stress	spænding, belastning, påvirkning
speedometer	speedometer, hastighedsmåler	stroboscopic timing light	stroboskopisk tidsindstillingslys
spin	spinde, snurre	stroke	slag, slaglængde
splash guard	stænkskærm	stub axle	hjulspindel
splined shaft	notaksel	stud	tap, børsteholdertap, tapskrue, gevindtap
split	revne	suction line	sugerør
split cotter	todelt split	sump	bundkar, sump
split pin	split, splitpind	supercharger	kompressor
spoke	eger	suppressor	støjdæmpnings-kondensator
spring	fjeder	surplus	overflødig, overskydende
spring bolt	fjederbolt	suspension	ophæng
spring catch	fjederstoppe	suspension unit	støddæmper, hjulophæng
spring washer	fjederunderlagsskive	switch	kontakt, afbryder
spurgear	ringgear	swivel	dreje, svingtap
square	firkant, kvadratisk, vinkelret	synchronizer ring	synkroring
stack pipe	forlængerrør (f. eks. lodret udstødningsrør)	T	
staggered	forskudt	tachometer	omdrejningstæller, omdrejningsmåler
standard	standard, norm		
start to act	sætte i gang		
starter	selvstarter, startmotor		
starter jet	startdyse		
stay	stiver		

tackle	greje, gå løs på	tightness test	stramhedprøve,
tail lamp	baglygte		tæthedprøve
take off (remove)	flytte	time relay	tidrelæ
tap (thread cutter)	tap, snittap, tappe, aftappe, skære gevind, hane	timing chain	forkæde, taktkæde
	konisk	timing chain tensioner	taktkædestrammer
tapered	konisk	timing gears	takthjul,
taper roller bearing	konisk rulleleje		forgårdshjul
tapered journal	konisk søle	timing light	tidsindstillingslys
tapped	knastfølger, medbringerknast, knast, styreknast, stempel, ventilløfter, kam, rulleløfter	timing mark	indstillingsmærke, justeringsmærke
	ventilløfter-spillerum	toe-in	spidsning
tapped clearance	ventilløfterstyr	tolerance	tolerance
tapped guide	presenning	tooth	tand
tarpaulin	øverst død punkt	toothed belt	tandrem
tdc (top dead centre)	termostat	top speed	topfart
thermostat	tyk	torque	moment, vridningsmoment,
thick	tykkelse	torsion	vridning,
thickness	gasspjæld, gaspedal, speeder	touch	drejningsmoment, tilspænding
throttle	gaskabel, gasspjældskabel	track	vridning
	gasspjældsventil, vælgerventil, reguleringsventil, kickdownventil	traction	berøre
throttle cable	gennemgående hul	train (of gears)	sporvidde
throttle valve	smide ud	transmission	sporvidde
	tryk, aksialtryk	transverse	transmission, kraftoverføring på tværs, tværstillet
through-hole	trykleje	trap	fælde
throw out	trykkrave	tread	mønster (i dæk), slidbane, trin,
thrust	trykskive		sporvidde
thrust ball-bearing	tomgang	trouble shooting	fejlfinding
thrust collar	forbindelsesstang, spindelforbindelsesstang, svingarm	truck	lastvogn
thrust washer	spænde, stramme,	trunnion	tap, svingtap, fjedertapele (tandemaksel)
tick-over	tætte		rør, slange, radiorør
tie-rod		tube	indstille,
		tune	afstemme

tune up	instille til højeste ydeevne
tuning	indstille, afstemme
turbocharger	turbolader
turn	drej, drejning
turn off	slukke for
turning circle	drejediameter, vendediameter
tyre	dæk

U

under size	for lille
undo	skrue af, løsne
uneven	ujævn, uens, uensartet
unit	enhed, aggregat
universal coupling	universalkobling
universal joint	kardanled

V

v-belt	kilerem
v-engine	v-motor
vacuum	vakuum, undertryk
valve	ventil
valve cap	ventilhætte
valve clearance	ventilspillerum
valve core	ventilkegle
valve cover	ventildæksel
valve gear	ventilstyring, ventilmekanisme
valve grinding	ventilslibeværktøj
valve guide	ventilstyr
valve inner spring	inderste ventiltjeder

valve rod	ventilstang
valve seat	ventilsæde
valve tappet	ventilløfter
van	varevogn, van
vice	skruestik
voltage	spænding
voltage regulator	spændingsregulator

W

wall	væg
warning lamp	kontrollampe, advarselampe
warp	kaste sig, slå sig
warranty	garanti
washer	skive
water jacket	vandkappe
water pump	vandpumpe
water temperature gauge	kølevæske-temperaturmåler
water-cooled	vandkølet
water-tight	vandtæt
wattage	wattforbrug
way	bane, vej
wedge	kile
weight	vægt, svingvægt, svingklods
wet	våd
wheel alignment	styretøjsindsstilling
wheel base	akselafstand
wheel hub	hjulnav
wick	væge
width	bredde
windscreen	forude, vindspejl
wing	skærm
wing nut	fløj møtrik, vingemøtrik
wiper	visker

wiring diagram

worm

worn

worn out

wrist pin

ledningsdiagram,
strømskema

snekke

slidt

opslidt

stempelpind

Y

yoke

gaffelstykke, åg,
krydshoved,
dynamohus,
startmotorhus

X

x-cross member

krydsramme

Z

z-shape

zero

z-form
nul, nulpunkt